

CIOD/LOD 51 (Musée de Jannina ?). *Editio minor* É. Lhôte et JM Carbon, ericlhote@hotmail.fr, Paris-Princeton le 2/10/2026.

Addendum à *LOD* 51

Datation : ca 500-450, voir *LOD*. Alphabet corinthien.

περὶ τᾶς γυν-
αικὸς(ς) [κ]υούσα(ς) φοι

interprétation C. Dobias

ligne 2 : AIKO[.]YOYMATOI (M = *san*)

φοι Carbon : TOI

(Le consultant interroge le dieu) au sujet de sa femme, qui est enceinte pour lui (donner une descendance).

Le rapprochement avec *LOD* 41, lamelle d'Hermon, semble s'imposer : γενεά φοι γένοιτο ἐκ Κρεταίας, avec le même emploi du réfléchi. Rappelons que, dans l'esprit des Anciens, la femme *donnait* une descendance à son mari.